

[別紙]

2009年2月23日  
ロゴヴィスタ株式会社

## 「コリヤ英和！一発翻訳 2009 for Mac」シリーズ 機能概要

### ■製品名・価格

●コリヤ英和！一発翻訳 2009 for Mac	9,800 円(税込)[ 9,334 円(税抜)]
●コリヤ英和！一発翻訳 2009 for Mac ビジネス・技術専門辞書パック	19,800 円(税込)[ 18,858 円(税抜)]
●コリヤ英和！一発翻訳 2009 for Mac 医歯薬ベーシック	24,800 円(税込)[23,619 円(税抜)]

### 1) 最新 OS 環境 Mac OS X 10.5 に対応

最新の OS 環境 Mac OS X 10.5 に対応。ファイルを開かずに中身が確認できる「Quick Look」や翻訳辞書をタッチ辞書感覚で利用できる「辞書パネル」といった最新の OS 環境を利用した連携機能を追加しました。

### 2) 高精度で定評ある「LogoVista 翻訳エンジン」(301 万語の翻訳辞書)【UP】

言語学の世界的権威、ハーバード大学の久野教授の理論に基づいて開発されたハイエンド翻訳エンジンを搭載。より精度の高い翻訳を行うことができます。翻訳辞書は 301 万語(英日 189 万語、日英 112 万語)とし、前バージョンより 9 万語アップしました。また、アップデート機能により最新の用語を追加することも可能です。

### 3) あらゆる英語に対応する「豊富な分野辞書」【UP】

翻訳する文章に応じて使い分けできる、英日 29 分野/日英 15 分野の「分野辞書」を標準搭載。翻訳時には同時に 8 つまで使用できます。

#### 【英日分野辞書】

固有名詞/エンターテインメント/ビジネス一般/科学技術一般/コンピュータ/法律/Apple 用語/ビジネス総合/時事用語/金融・経済/情報一般/電気電子通信/機械/建築/化学/軍事/応用物理/材料資源/船舶鉄道/地球科学/応用化学/農業/都市工学/物理/航空宇宙/土木/動物/生物/プラント

#### 【日英分野辞書】

固有名詞/エンターテインメント/ビジネス一般/時事用語/科学一般/コンピュータ/法律/Apple 用語/ビジネス総合/金融・経済/情報一般/電気電子通信/機械/建築/化学

### 4) Mail 2.0/3.0.x、Entourage 2004 に対応したメール翻訳

Mail や Entourage で受信したメールの翻訳を簡単に行うことができます。スクリプトメニューからコリヤ英和！の翻訳コマンドを選ぶだけで、受信したメールをすぐさま翻訳することが可能です。

### 5) 使い慣れたソフト上で翻訳ができる「アドイン機能」

普段使い慣れた Microsoft Office 2004 製品上に翻訳用のツールバーを追加、直接翻訳作業を行うことで、作業効率も大幅に向上します。

### 6) Web サイトや多彩なファイルを自在に翻訳「スマートブラウザ」

翻訳したい URL を指定して Web ページを表示し、レイアウトを保ったままページ全体の翻訳、選択したテキスト部分だけの翻訳、「研究社 新英和・和英中辞典」による単語の辞書引きができます。また、日本語キーワードの入力で英語サイトを検索したり、RSS や PDF、RTF、DOC、TEXT ファイルの翻訳を速やかに行うことができます。

### 7) RSS や文例等のデータを持ち運ぶ iPod データ転送

RSS 翻訳結果や辞書引き結果、英作文スタジオで登録した例文を、メモ機能を備えた iPod・iPod nano に転送して、いつでも閲覧することができます。

### 8) 操作に迷わない「ユニバーサルアシスタント」

使い易さを見直しさらに翻訳操作を手軽に行えるようサポートします。サービスメニューから、翻訳や辞書引きなどをするまでの手順をガイダンス表示します。

### 9) プロの実務にも役立つ「翻訳エディタ」【UP】

しっかり翻訳を行う際に最適な、対訳形式の「翻訳エディタ」を搭載しています。Word 文書(DOC,RTF)や PDF 文

書を読み込んで翻訳することができるようになり、さらに活躍の幅が広がりました。また、「別訳語」「別解釈」「研究社 新英和・和英中辞典での簡易辞書引き機能」など、各種の編集機能を利用して翻訳結果のブラッシュアップを行うことができるので、高品質の翻訳ができます。

【主な機能】

- マルチ翻訳ウィンドウ(同一ウィンドウ上で英日双方向翻訳)
- 全文/選択文翻訳(DOC、RTF、PDF 文書のテキスト翻訳)
- 「Quick Look」対応
- 「Spotlight 検索」対応
- 単語対応表示
- 別訳語(単語単位でのほかの訳語を表示し、最適な訳語を選択する機能。学習機能付き)
- 別解釈(英日)(センテンス単位で別の翻訳結果を導き、最適な和文を選択する機能)
- ユーザ辞書登録
- スペルチェック機能
- 翻訳ロック
- 自動文末判定
- 確認翻訳(翻訳結果の文章が正しい言い回しになっているか逆方向に翻訳し検証する機能)
- 翻訳スタイル選択(文書ごとに保存可能)
- テキスト書き出し
- 印刷

## 10) 英作文作成支援ツール「英作文スタジオ」

英文作成のためのワークスペースとして、例文検索・翻訳・辞書引き機能を利用しながらレターやメールを作成できる「英作文スタジオ」を搭載。ビジネス・パーソナル向けのひな形や単文を収録した例文集はシーンにあった例文を簡単に検索できます。Spotlight や内蔵されたLogoVista 電子辞典機能(※)により、「調べるための機能」が飛躍的にアップしました。

(単文:1,756 例、ひな形:331 例、英文手紙文例:1,400 例を収録)

LogoVista 電子辞典の辞典コンテンツは別売です。

## 11) 定評のある「研究社 新英和・和英中辞典」

単語や用例を調べたいときに役立つ「研究社 新英和・和英中辞典」を標準搭載しています。定評ある豊富なコンテンツからボタンひとつで辞書引きすることができます。

(**単語**:英和 約9万語、和英 約7万語 (**用例**:英和 約 8.3 万例、和英 約 10 万例))

## 12) その他翻訳ツール、支援ツールも充実

他にも、あらゆるシーンで役に立つ、さまざまな機能・ツールを搭載しています。

- サービスメニューに対応  
サービスメニューに対応したアプリケーションから、コリヤ英和！の翻訳・辞書引きコマンドの利用が可能。
- ATOK2006～2008 連携機能  
ジャストシステム ATOK2006～2008 と連携した翻訳が可能。
- 通訳くん  
入力した日本語を英語に、英語を日本語に翻訳する筆談ツール。応答例や文例集、辞書引き機能も搭載。英語音声読み上げも可能。
- メールの書き方  
英文レターやカード、Eメール、FAX などを作成する書式や作法についてわかりやすくガイドした「メールの書き方」を呼び出すことができます。仕上がった英文はメールへ転送することも可能です。
- コリヤ英和！早見表(世界時計/度量衡/カレンダー)  
世界の時刻表示や通貨・長さなどの単位換算などのツールを搭載。
- ユーザ辞書エディタ  
ユーザ独自の単語登録や編集・閲覧を行う辞書ツールを搭載。
- コリヤ英和！アップデート  
新語辞書や最新のモジュールへ更新するアップデートモジュール。

## 各専門辞書パックの内容詳細

### ■ 「コリヤ英和！一発翻訳 2009 for Mac ビジネス・技術専門辞書パック」

「コリヤ英和！一発翻訳 2009 for Mac」にビジネス・法律/コンピュータ・IT /電気・電子・情報/機械・工学/科学技術の利用範囲の広い主要ジャンルの専門辞書をプラスしたパッケージです。ビジネス文書・テクニカル文書を高精度に翻訳します。

【パック合計語数 468 万語】

※ 付属の専門辞書:英日・日英 各 5 分野 計 167 万語

専門分野名	収録内容	語数(英日/日英)
ビジネス・法律 (日外アソシエーツ)	ビジネス、法律、金融、経済、証券、経営、財政、会計、契約などの用語 (出典元:日外アソシエーツ「ビジネス・法律 16 万語」)	14.4 万語/12.9 万語
コンピュータ・IT (日中韓辞典研究所)	コンピュータ、情報、電気電子通信分野、その他最新 IT 用語 (出典元:日中韓辞典研究所)	6.8 万語/6.4 万語
電気・電子・情報 (日外アソシエーツ)	情報処理、情報通信、計測工学、光学、電気工学、集積回路、LAN などの用語 (出典元:日外アソシエーツ「電気・電子・情報 17 万語」)	16.6 万語/13.1 万語
機械・工学 (日外アソシエーツ)	機械・計測・原子力工学、生産・エネルギー管理、火力・風力・太陽光発電、自動車、造船、航空、印刷、CAD、金属加工などの用語 (出典元:日外アソシエーツ「機械・工学 17 万語」)	13.6 万語/11.3 万語
科学技術 (日外アソシエーツ)	基礎科学、医学・生物学、化学、機械、電気、航空・宇宙などの用語 (出典元:日外アソシエーツ「科学技術 45 万語対訳辞典」)	38.3 万語/33.4 万語

### ■ 「コリヤ英和！一発翻訳 2009 for Mac 医歯薬ベーシック」

「コリヤ英和！一発翻訳 2009 for Mac」に、南山堂「医学英和大辞典」や日外アソシエーツ「バイオ・メディカル 22 万語」をベースにした最新医学・薬学用語をはじめ、歯学/医療機器/ライフサイエンスなど、医療文献の翻訳に最適な専門辞書をプラスしたパッケージです。

【パック合計語数 438 万語】

※ 付属の専門辞書:英日・日英 各 6 分野〔7 種類〕 計 137 万語

専門分野名	収録内容	語数(英日/日英)
医学 (南山堂)	医学・薬学、解剖学・微生物学、その他最新医学用語 (出典元:南山堂「医学英和大辞典」)	17.8 万語/14.4 万語
医学	医学用語全般を収録	8.9 万語/26.4 万語
歯学	歯学関係の用語	3.8 万語/3.5 万語
バイオ・メディカル (日外アソシエーツ)	バイオテクノロジー、メディカルサイエンス、遺伝学、動物学、歯学、心理学などの用語 (出典元:日外アソシエーツ「バイオ・メディカル 22 万語」)	21.5 万語/19 万語
バイオ	バイオ工学関係の用語	4.3 万語/2.3 万語
ライフサイエンス	ライフサイエンス関係の用語	5.2 万語/3 万語
医療機器	医療機器関係の用語	3.4 万語/3.4 万語

## **動作環境(詳細)**

### **Macintosh 環境**

対応 OS:

Mac OS X 10.4～Mac OS X 10.5 日本語版

※UNIX ファイルシステムフォーマットのパーティションは動作保証外

対応機種:

Universal アプリケーション (Intel CPU 搭載の Mac に対応)

メモリ:

Mac OS X 10.4:256MB 以上 10.5:512MB 以上の実装メモリが必要

ハードディスク:

コリヤ英和！一発翻訳:400MB 以上/ビジネス・技術専門辞書パック:550MB 以上/

医歯薬ベーシック:530MB 以上

対応ブラウザ:

Safari 2.0～3.2.x

対応メールソフト:

Mail 2.0～3.5.x、Microsoft® Entourage 2004

アドイン対応アプリケーション:

Microsoft® Word 2004、Excel 2004、PowerPoint 2004

※本製品の仕様・動作環境は予告なく変更される場合があります。

※LogoVista 電子辞典はロゴヴィスタ株式会社の商標もしくは登録商標です。

※記載された会社名・商品名は各社の商標もしくは登録商標です。